

# L'histoire de comment je me suis séparée en deux



12 NOV  
→ 30 NOV  
2024

**THEATRE  
PROSPERO**

**SALE  
INTIME**

---

Une création de	Hoda Adra
Texte, idéation, mise en scène et interprétation	Hoda Adra
Co-mise en scène	Marc Béland

---

---

Lumière	Catherine Fée-Pigeon
Conseil à l'écriture	Carole Fréchette
Conseil artistique	Clea Minaker
Ami-e du Fantôme Rose	Lo Sirois
Regards extérieurs	Malika Rafa, Fanny Tousignant, Christelle Franca, Nadim Maghzal, Aida Sabra, Zaki Mahfoud, Charly Mullot
Direction technique	Catherine Fée-Pigeon
Avec le soutien du	Conseil des arts et des lettres du Québec, Conseil des arts du Canada, Conseil des arts de Montréal
Résidences de création	Prospero, MAI, Voix Théâtrales (Conseil des arts de Montréal, Centre des auteurs dramatiques [CEAD], LA SERRE – arts vivants)
Techniciens	Réal Dorval, Philippe Alessandro Saucier

---

# Soutenir

En marge du spectacle, Hoda Adra vend des affiches dont 100% des revenus vont directement à **Offre Joie**. Cet organisme libanais par le peuple et pour le peuple subvient activement aux besoins des familles déplacées au Liban à travers la mise en place d'un centre d'accueil et d'une cuisine collective.

Pour avoir l'affiche d'un dessin que Hoda a créé pour le spectacle, vous devez simplement montrer une preuve de don de 15\$US et plus à la personne qui tient la table de vente dans le hall du théâtre.

Hoda tient à soutenir cet organisme pour lequel elle a été bénévole durant son adolescence en participant à des chantiers de réhabilitation de camps de réfugiés palestiniens à Tripoli, sa ville natale.

## **Faites un don**

*En savoir plus sur l'organisme : [cliquez ici](#)  
Sur Instagram : [cliquez ici](#)*

# Résumé

« *Mais comment tu racontes quand de là où tu arrives on t'a enterré la gorge et là où tu atterris la parole n'a aucune portée?* »

Partie de la lointaine contrée de la Brumanie, une femme débarque au Québec afin d'y mener une mission de courte durée. Là d'où elle vient, une brume opaque avale l'horizon et des boules roses logées dans les gorges des femmes étouffent leurs voix et leurs pleurs. Dans son périple, la voyageuse vit une expérience inattendue : elle se divise en deux et fait la connaissance d'un fantôme rose assoiffé de nouvelles expériences. C'est au milieu de carnets de notes, de dessins colorés et d'objets fabriqués avec ingéniosité qu'elle nous accueille pour nous raconter l'histoire d'une filiation essentielle, d'un déchirement intérieur et d'une réalité géopolitique complexe qui nous concernent toustes.

Propulsé par l'urgence de dire, le récit de Hoda Adra est rugueux, joyeux, libérateur, et se déjoue brillamment de toutes les attentes. Telle une funambule vacillante, elle danse sur la corde raide entre intime et systémique, documentaire et réalisme magique, vulnérabilité

et résistance. *L'histoire de comment je me suis séparée en deux*, dont la mise en scène est co-signée avec Marc Béland, emprunte au conte, au théâtre d'objet et à la tradition orale arabe hakawati afin d'investiguer le lien qui unit la parole et le vécu.

Hoda Adra est une poète, traductrice et performeuse née au Liban. Accueillie en résidence au Banff Centre dans le cadre du Spoken Word program et lauréate de la troisième édition de *Voi-e-s-x Théâtrales*, Adra multiplie les occasions de faire résonner sa parole poétique. Ses traductions d'histoires orales palestiniennes, rassemblées dans le livre *Voices of the Nakba* (Pluto Press, 2021) lui ont valu le prix PEN Translates. Elle a aussi reçu en mai dernier le prix Joseph-S.-Stauffer, remis par le Conseil des arts du Canada à des artistes au talent prometteur.

**Durée :** environ 1h30

# Mot de Hoda Adra

Comment rédiger un mot quand tous les mots ont éclaté? Au moment d'écrire ces phrases, ce n'est pas moi – mais toute ma communauté – qui s'est séparée en mille millions. Quand un mot devient une arme, quand nommer la chose retourne le fusil contre soi, voilà la brume jetée. Pour mon corps d'Arabe, vivre le génocide du peuple palestinien en direct et, un an plus tard, voir mon Liban à moi se faire envahir en toute impunité par cette même entité oppressive, dont je ne rassemblerai pas les lettres en un mot, n'est pas moins une expérience divisante, dédoublante, démultipliante.

Je ne sais pas comment mon corps agira, rira ou pleurera chaque soir, sur la petite scène en novembre. Je ne viens pas du théâtre, ne sais pas si j'y reviendrai, mais pour le temps de cette pièce, j'aimerais croire que le théâtre – prohibé durant ma jeunesse – puisse être un espace pour inscrire mon corps dans la ville. Si j'avais un théâtre, je l'aurais appelé Le Théâtre de la Mer Rouge, en hommage à l'eau

salée où je me baignais chaque vendredi (équivalent du dimanche).

Mes repères décalés (ici mais pas là), mon temps compté ailleurs (en kilomètres, en cafés éternels, en coups de fil criés), et mon voyage écrit d'avance (maktoub), ont fait que la seule histoire que je vous raconterai ne fera que la taille d'une pointe de pizza. Bon. Au moins... J'aurai fait de ce fardeau un conte drôle (un contrôle!). Vous croirez au mythe. À la contrée lointaine. À la sympathique étrangère. Vous croirez à : « la Brume, c'est chez les autres. » Alors, pour ne pas qu'elle contamine vos yeux – de ce côté-ci de l'océan, « monstrueusement en paix » – vous vous empêcherez de pleurer.

Hoda Adra

# HODA ADRA

Texte, idéation, mise en scène et interprétation

Née au Liban, élevée en Arabie saoudite et adoptée par Montréal, Hoda Adra crée au croisement entre l'écriture, le poème, le dessin, et la scène. Sa pratique s'ancre dans l'oralité comme espace de résistance. Ses œuvres investiguent l'apartheid du genre, l'histoire orale avortée, et l'emprise des gouvernements sur nos corps. S'inspirant de l'enfance, du surréalisme et de la physique quantique, Hoda privilégie le lo-fi pour créer urgemment. Pour rappeler que - le temps d'une histoire (et depuis la nuit des temps) - nos cœurs constellés deviennent des espaces de réimagination collective.

Depuis 2019, tissant des résidences au Banff Centre Spoken Word Programme, au MAI et au Théâtre Prospero, Hoda crée son solo *L'histoire de comment je me suis séparée en deux* avec le soutien de LA SERRE — arts vivants et du CEAD. Ses poèmes et ses traductions sont parus dans des revues et des anthologies dont *Le Merle*, *El Ghourabaa*, *Al Hayya*, *Diverses Syllabes*, *Estuaire*, *Another Room to Live in*, *Voices of the Nakba*. Sa voix s'est faite entendre au Canadian Festival of Spoken Word, au Festival international de la littérature, au Festival du Jamais Lu, et dans un lointain passé, elle a remporté la médaille au Grand Slam. Elle a reçu en mai dernier le prix Joseph-S.-Stauffer, remis par le Conseil des arts du Canada à des artistes au talent prometteur.

# MARC BÉLAND

Co-mise en scène

Diplômé en théâtre du Cégep Lionel-Groulx, Marc Béland est une figure dominante de sa génération. À ses débuts, il fait sa marque comme danseur moderne avec la compagnie de danse La La La Human Steps, de 1984 à 1989. Comme interprète, il a joué, entre autres, dans *Abîmés*, *quatre courtes pièces*, *Pelléas et Mélisande*, *Richard III*, *Being at home with Claude*, *Le polygraphe*, *Le roi Lear*, *Cabaret neiges noires*, *La mouette* et *Le visiteur*. En 2004, il a remporté le prix Gascon-Roux et le Masque du meilleur acteur pour son interprétation de Donatien Marcassilar dans *L'asile de la pureté*. Il a été de *Woyzeck*, *Ha Ha!...*, *L'Opéra de quat'sous*, *Pour un oui ou pour un non*, *La cerisaie* et *Le repas des fauves*. Il a réalisé plusieurs mises en scène, dont *Le fou de Dieu*, *La petite scrap*, *Il mondo della luna*, *Hamlet*, *Douze hommes rapaillés* (prix de la meilleure mise en scène au Gala de l'ADISQ, 2012), *Les bonnes*, *La symphonie rapaillée* et *Un reel ben beau, ben triste*.

À la télévision, il a joué dans *Annie et ses hommes* (quatre prix Gémeaux pour son interprétation), *Le négociateur*, *L'héritière de Grande Ourse*, *Fortier*, *Emma*, *Virginie*, *Trauma*, *Toute la vérité*, *30 vies*, *Les bobos*, *Mémoires vives*, *Les jeunes loups* et *Victor Lessard*. Dernièrement, il joue dans les séries *Ruptures*, *Trop*, *5<sup>e</sup> rang* et *Après*. Au cinéma, on a pu le voir dans *Guide de la petite vengeance*, *Toi, 2 fois une femme*, *La cicatrice* et *L'origine des espèces*. En 2015, il est de la distribution de *Nelly* de Anne Émond et, plus récemment, de celle d'*Aline* de Valérie Lemercier et de *La fonte des glaces* de François Péloquin.



# CATHERINE FÉE-PIGEON

---

## Lumière

---

Catherine Fée-Pigeon, éclairagiste des arts vivants depuis 2013, allie habilement sa passion pour l'éclairage et les arts médiatiques. C'est au cours de ses études en Intermedia and Cyberarts à Concordia qu'il fait ses premiers pas dans le monde de la scène en éclairant les performances du Art Matters Festival. Dès lors, l'éclairage devient le pilier central de sa pratique artistique et reste toujours étroitement liée aux nouvelles technologies. Ses créations sont souvent le fruit d'une approche technique complexe, mêlant programmation avancée, utilisation de logiciels tiers et dispositifs électroniques. Forte de ses expériences dans le domaine musical, Catherine élargit ses compétences en programmation live, enrichissant ainsi ses conceptions pour le théâtre et la danse. De manière réciproque, son travail dans le domaine musical imprègne ses créations d'une dimension théâtrale unique.

Au cours des deux dernières années, Catherine a tourné avec le spectacle *Crash* des Louanges, et a conçu les éclairages pour les derniers spectacles de Claire Renaud, Laakuluk Williamson Bathory et Claudia Chan Tak. Son implication ne se limite pas à l'éclairage; iel a également incarné un personnage secondaire dans le spectacle *Explosion* de Pleurer Dans' Douche, tout en continuant de mettre en lumière l'ensemble de la production.



# Équipe du Prospero

Direction	Directeur artistique et codirecteur général	Philippe Cyr
	Codirecteur général	Vincent de Repentigny
Administration	Directrice administrative	Stéphanie Murphy
	Adjointe administrative	Shima Kinoshita
Production	Directrice de production	Catherine Comeau
	Adjoint à la production	Alec Arsenault
	Directeur technique	Michel St-Amand
	Assistant directeur technique	Philippe Alessandro Saucier
Communications	Directeur des communications	Hubert Larose St-Jacques
	Adjoint-e aux communications et gestionnaire des communautés	Évi Savard
	Relations de presse	Alain Labonté Communications
	Conception graphique	Principal Design
Billetterie et accueil	Responsable de la billetterie et des publics	Maxime Morat
	Responsable de l'accueil et de l'hospitalité	Sandrine Kwan
	Guichetier principal	Mo Bolduc
	Équipe d'accueil	Marie-Pier Desrosiers, Tania Georgieva, Julianna Guay, Evelyne Laferrière, Léane Landreville, Maëlle Marcouiller-Jouffrey, Tamara Martel, Edward Martin, Iris Merlet-Caron, Jade Solis, Karolanne Solis, Jean-Marc St-Yves
Autres	Responsables de l'entretien	Marisela Alvarez, Nery Rolando Rubi, Luis Salamanca
	Membres de la Corporation du Groupe de la Veillée	Philippe Cyr, Vincent de Repentigny, Odile Gamache, Carmen Jolin, Pierre Mainville, Téo Spychalski
	Conseil d'administration	M <sup>e</sup> Jean-Jerry Anty, Gabriel Arcand, Christine Beaulieu, Michel Bissonnette, Philippe Cyr, Lino Delarosbil, Nathalie Fagnan, Carmen Jolin, Johanne Madran, François Morin, M <sup>e</sup> Christiane Pelchat



# THÉÂTRE PROSPERO

---

[Theatreprospero.com](http://Theatreprospero.com)

Billetterie : 514 526-6582

---

